

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions  
- TPSGC  
Place du Portage, Phase III  
Core 0B2 / Noyau 0B2  
11 Laurier St./11, rue Laurier  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution  
Shared Systems Division (XL)/Division des systèmes  
partagés (XL)  
4C1, Place du Portage Phase III  
11 Laurier St./11, rue Laurier  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Système Intégré de Bibliothèque	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W7714-135812/B	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W7714-135812	<b>Date</b> 2015-04-29
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$XL-107-28855	
<b>File No. - N° de dossier</b> 107xl.W7714-135812	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2015-05-21</b>	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Conn-Harbinson, Margo	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 107xl
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-1114 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 953-3703
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

**MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE  
RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT POUR LA DÉFENSE CANADA**

**SYSTÈME INTÉGRÉ DE GESTION DE L'INFORMATION DE LA BIBLIOTHÈQUE (SIGIB)**

**QUESTIONS DU FOURNISSEUR  
LOT 1**

Le 29 avril 2015

La présente modification vise à informer les soumissionnaires qu'ils doivent demander les versions électroniques connexes de certaines annexes, appendices et pièces jointes de la demande de propositions (DP) pour Système Intégré de gestion de l'Information de la Bibliothèque (SIGIB).

Après la réception et l'examen des documents de la DP, les soumissionnaires qui souhaitent fournir une proposition fondée sur les exigences et les modalités de l'invitation à soumissionner doivent envoyer une demande écrite à l'autorité contractante pour obtenir les annexes, appendices et les pièces jointes citées en référence. Les versions électroniques de ces annexes, appendices et de ces pièces jointes seront transmises par courriel.

Nous vous rappelons que les soumissionnaires doivent remplir les annexes et les pièces jointes pertinentes et les soumettre avec leur proposition, comme précisé dans la DP.

À remplir et à transmettre:

Partie 7, Annexe B	-	Liste des résultats et des services attendus
Partie 7, Annexe C	-	Calendrier des résultats et des services attendus
Partie 7, Annexe D	-	Licence du logiciel
Pièce jointe 3.1	-	Formulaire de présentation de la soumission
Pièce jointe 4.1	-	Formulaire de réponse du soumissionnaire
Pièce jointe 5.1	-	Formulaire d'attestation de l'éditeur de logiciels
Pièce jointe 5.2	-	Formulaire d'autorisation de l'éditeur de logiciels

**PARTIE 4, PIÈCE JOINTE 4.1 - FORMULAIRE DE RÉPONSE DU SOUMISSIONNAIRE**

Toutes les exigences techniques tant obligatoires que cotées sont indiquées dans la partie 4 de la pièce jointe 4.1, Formulaire de réponse du soumissionnaire; ce formulaire est en format électronique, et de l'espace est prévu pour la réponse du soumissionnaire. La pièce jointe 4.1, Formulaire de réponse du soumissionnaire, sera envoyée séparément par voie électronique, à la demande écrite du soumissionnaire, et celui-ci devra utiliser ce formulaire et le joindre à sa proposition écrite.

**QUESTIONS:**

Les questions suivantes ont été posées par des soumissionnaires. Pour faire en sorte que les renseignements transmis aux soumissionnaires soient uniformes et exacts, les questions importantes reçues ainsi que les réponses seront transmises simultanément à tous ceux à qui la demande de soumissions a été envoyée.

---

**Question 1:**

En ce qui concerne les exigences relatives au bilinguisme indiquées dans l'énoncé des besoins:

- a) Les modules destinés au personnel doivent-ils absolument avoir une interface bilingue?
- b) Le service à la clientèle doit-il être absolument offert dans les deux langues? Nous offrons un service à la clientèle en français pendant les heures ouvrables en France.
- c) Le guide de l'utilisateur doit-il absolument être bilingue? Nous offrons les guides de catalogage et de circulation en français.

En somme, le bilinguisme est-il une exigence obligatoire ou peut-on en être dispensé? Nous avons plusieurs clients de la fonction publique canadienne qui utilisent notre logiciel en version unilingue.

**Réponse1:**

- a) Conformément à la partie7 de l'annexe A, section B – Énoncé des travaux , paragraphe 2.4, tous les modules doivent être bilingues (anglais et français).
- b) Conformément à la partie7 de l'annexe A, section B – Énoncé des travaux , paragraphe 4.7, le service à la clientèle doit être bilingue (anglais et français).
- c) Conformément à la partie7 de l'annexe A, section B – Énoncé des travaux , paragraphe 4.6, le guide de l'utilisateur doit être bilingue (anglais et français).